

# Master of Translation and Interpreting Editorial and Translation Sector Studies

Master of Arts, Literature, Languages Translation and Interpreting Honours Editorial and Translation Sector Studies

## **Objectives**

The **Editorial and Translation Studies** course at Jean-Monnet Saint-Étienne University (JMU) is part of the **Translation & Interpreting Honours** taught at the ComUE (groups of universities and institutions) and Lyon University. The key feature of our Saint-Étienne Editorial and Translation Studies is **its duality** with the combination of teaching and practical writing activities in a course with a heavy linguistic component.

Delivered in partnership with editorial and translation professionals, teachers and researchers, this course is designed to give students **all-round training** in both editorial and linguistics, knowledge of which is decisive for careers in multi-lingual expression,

transmission and communication, written and oral, and for translation careers in all their diversity.

Students considering our Editorial and Translation Master should have three main objectives in mind:

- > writing: gain writing techniques applying to general and specialist administration and journalism areas (*printed press* and web), knowledge of rhetorical methods and communication strategies as well as speech analysis tools (e.g. media) and semiotics (texts and images)
- > linguistic: fluency in two foreign languages through dynamic exploration of a wide variety of translation exercises (for information about languages on the Editorial and Translation course, *please* see "Entry terms"):
- > professional: (re)visit the basics of a general culture of editorial and translation careers as well as multiculturalism and master digital market or social network management tools in these areas; perfect use of tools and digital languages for writing (CAP, coding) and translation (CAT); gain essential administrative and entrepreneurial skills: accounting, marketing, management, labour law, business law.

The heavy focus on professional skills is underlined by **two long-term placements** in the course: at least 2 months in S2 and at least 5 months in S4.



Arts, Literature, Languages Faculty 33, rue du 11 novembre 42023 Saint-Etienne cedex 2

Tel: +33 (0)4 77 42 13 05 fac-all@univ-st-etienne.fr http://fac-all.univ-st-etienne.fr



### Who's it for?

#### Entry requirements

Students considering the Editorial and Translation course must have:

- A very good level of French
- Two foreign languages: a specialist language and additional language

Given the Saint-Etienne provision, **English or Spanish are the speciality languages in the Editorial and Translation Master** and the choice of an additional language is based on the following terms:

- if **English** is the speciality language then the additional language is **German**, **Spanish**, **Italian** or **Portuguese**;

- if **Spanish** is the speciality language then the additional language is **German**, **English**, **Italian** or **Portuguese**.

Students can enrol on the Editorial and Translation Master 1:

- > via eCandidat, for French university graduates
- > via Campus France (Studying in France), for graduates from a non-French university.

IMPORTANT! All application forms must clearly state the chosen speciality language and additional language in the event of admission on the Editorial and Translation course.

Students can enrol on the Master 2:

- > automatically for students who have completed the JMU Editorial and Translation Master 1
- **> on written application** for students with a Master 1 in other studies via eCandidat or Campus France (Studying in France) based on the *aforementioned* terms regarding Master 1 applications.

NOTE! In the event of uncertainty between applying for the Editorial and Translation Master 1 and applying for the Editorial and Translation Master 2, students must **submit two separate application forms** including a form for each of the planned levels.

- > Prepare your Master application
- > Application terms

## Skills

Jean Monnet University's (JMU) Editorial and Translation Professions course is designed to teach skills based on editorial and linguistic bivalence as well as professional pragmatism:

### editorial and linguistic skills:

- > take well-organised notes automatically based on editorial and/or translation objectives
- > be able to write different types of report (minutes, statement, analytical report, concluding summary,
- summary note etc.), master the principles of administrative literature
- > know the wording and presentation of a journalism text (print and web)

> be able to use language techniques to improve a PR strategy, master classic and modern rhetorical tools

> know how to identify the editorial context and style devices of a text, be able to adapt the weight, rhythm and presentation of a text to its audience

> be able to read and draw up a graphic charter

## linguistic and intercultural skills:

Arts, Literature, Languages Faculty 33, rue du 11 novembre 42023 Saint-Etienne cedex 2

Tel: +33 (0)4 77 42 13 05 fac-all@univ-st-etienne.fr http://fac-all.univ-st-etienne.fr



> recognise linguistic features and idiomatic expressions in working languages and use them correctly

- > take into account the variety of conversational, narrative and editorial techniques
- > recognise and apply typography rules in working languages
- > be open to linguistic variations and aware of language evolution

> be able to identify the functions of language variations, produce a suitable register for the editorial and/or translation context

#### professional and digital skills:

> review the aims of an editorial and/or translation assignment, draw up an editorial and/or translation model to fulfil the assignment

- > define the stages and strategies involved in translating and/or editing a document
- > foresee and neutralise translation and/or editorial problems
- > collate, critique and select sources on a subject

> master key software in the editorial and translation sector: word processing, coding, DTP, CAT,

databases, monitoring and documentary research tools online, social networks (individual or collective professional use, community management)

> master the main practical aspects of the editorial and translation sector: administration, accounting, marketing, management, labour law, corporate law.

#### What's next?

#### Prospects

There is a wide variety of career prospects: freelance, company, firm, consultancy firm, administration, public body, local authority, community network, French cultural and diplomatic network abroad, NGO, international organisation etc. The main career prospects include:

- > in the linguistic sector: translator or interpreter (freelance and/or employed)
- > in the publishing or journalism sector: editor and web editor, publishing project manager, web project manager
- > in the PR and advertising sector: press attaché, PR manager, marketing manager, editor, community manager, social media manager
- > in the tourism sector: tour guide, tour leader, travel agent, tourism advisor (business and/or leisure)



**Languages Faculty** 33. rue du 11 novembre 42023 Saint-Etienne cedex 2

fac-all@univ-st-etienne.fr http://fac-all.univ-st-etienne.fr

UNIVERSIT DE LYON

Arts, Literature, Languages Faculty 33, rue du 11 novembre 42023 Saint-Etienne cedex 2

Tel: +33 (0)4 77 42 13 05 fac-all@univ-st-etienne.fr http://fac-all.univ-st-etienne.fr

